

Геккина Е. Н.
Санкт-Петербург, Россия

НЕОЛОГИЗМЫ В СЛОВАРЕ САЕНТОЛОГОВ: ГЕНЕЗИС, ТИПОЛОГИЯ, ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ*

В саентологическом словаре высока степень концентрации лексических инноваций, на общие и частные особенности которых обращали свое внимание исследователи (*новояз; придуманные Хаббардом термины и известные слова с новым, «саентологическим», смыслом*). Функциональная устойчивость и даже успешность значительной части неологизмов несомненна. Для лексиколога это открывает возможность комплексного анализа качественных характеристик и динамического потенциала неолексем на любом участке функциональной «линейки» как в английском языке-источнике, так и в русском языке-реципиенте.

Новые лексемы выполняют номинативную функцию, обозначая референты различных категорий (предметы, понятия, состояния, действия) и дифференцируя их по степени важности в идеологическом пространстве саентологической церкви. Тематическое распределение лексики также обуславливается отнесенностью к базовому «узлу» религиозного течения: это может быть идея постижения «аксиом» *саентологии* и *дианетики*; статус субъекта религиозного движения в «духовной» иерархии (*клир, тэтан*); методический концепт в технологии обучения и/или коммуникации членов сообщества (*одитинг*); маркировка структурного компонента религиозного объединения (*шляпа, Флаг*).

Неолексемы приняты и используются членами саентологического сообщества, т. е. это узуальные единицы для своей речевой среды. Употребление лексем поддерживается нормативными по сути требованиями, исходящими из административных кругов организации. Установки предполагают ограничения на использование лексических единиц, создаваемых «по случаю», экспрес-

* Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 19-012-00494 «Лексико-семантическая неология в русском языке начала XXI века».

сивно мотивированных, казулируемых потребностями конкретного произведения или конкретной личности, т. к. могут отдалять от «мироисправляющего» учения или правил хорошо работающей организации.

Glevaňák M.
Prešov, Slovensko

**ПЕРЕВОДЫ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИХ
ЛИТУРГИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ В ГРЕКО-КАТОЛИЧЕСКОЙ
ЦЕРКВИ НА СЛОВАЦКИЙ ЯЗЫК.
ЯВЛЯЕТСЯ ЛИ ВОПРОС ЯЗЫКА ПРОБЛЕМОЙ
ЦЕРКОВНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ?**

Церковнославянский язык, используемый на богослужениях, был и остается одной из особенностей православных, а также восточных католиков. После образования Чехословацкой республики (1918 г.) в греко-католической церкви возникли тенденции к переводу церковнославянских книг – литургий и таинств – на словацкий язык. Это связано с этнической дифференциацией верующих внутри церкви, когда помимо русинской части начинают свою деятельность словацкие греко-католики. Уровень знания церковнославянского языка начинает снижаться. Хотя греко-католическая академия духовности и следила за тем, чтобы ее студенты говорили на этом языке на соответствующем уровне, после Прешовского собора (1950 г.), когда греко-католическая церковь была насильно объявлена за рамками закона, этому вопросу уже не уделялось должного внимания по понятным причинам. В 1968 году во время Пражской весны существование церкви было частично разрешено. Начинают печататься различные двуязычные (церковнославянский текст – латинская транскрипция и словацкий перевод) молитвенники. Это также ответ Второму Ватиканскому собору (1962-1965), который поддерживал народную речь в богослужениях. Некоторым священникам руководство доверяет переводить тексты литургии и требники. К 1989 г. было сделано два перевода литургии (1976, 1985) и три перевода